



**HAL**  
open science

**Compte-rendu de Askold Ivantchik (éd.), Greek and Latin Inscriptions of Tyras and Vicinity, Bordeaux, Ausonius (2021) (Inscriptions of the Northern Black Sea. Lapidary Inscriptions 1)**

Dan Dana

► **To cite this version:**

Dan Dana. Compte-rendu de Askold Ivantchik (éd.), Greek and Latin Inscriptions of Tyras and Vicinity, Bordeaux, Ausonius (2021) (Inscriptions of the Northern Black Sea. Lapidary Inscriptions 1). *Topoi Orient - Occident*, 2022, 25, pp.499-509. hal-04906927

**HAL Id: hal-04906927**

**<https://hal.science/hal-04906927v1>**

Submitted on 22 Jan 2025

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Copyright

# ΤΟΠΟΙ



Volume 25/2  
2022



**ORIENT - OCCIDENT**



ORIENT - OCCIDENT

Volume 25/2  
2022



*Ouvrage édité par*

*la Société des Amis de la Bibliothèque Salomon Reinach  
et l'École française d'Athènes*

**Comité d'honneur** (au 01.01.2022):

Jean ANDREAU, Alexandre FARNOUX, Ian MORRIS, Jean-François SALLES,  
Catherine VIRLOUVET

**Comité de Rédaction** (au 01.01.2022):

Marie-Françoise BOUSSAC, Roland ÉTIENNE, Pierre-Louis GATIER, Olivier HENRY,  
Laurianne MARTINEZ-SÈVE, Jean-Baptiste YON, Julien ZURBACH

**Responsable de la Rédaction** : Marie-Françoise BOUSSAC

**Adjoint** : Jean-Baptiste YON

Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux

5/7 rue Raulin, F-69365 Lyon Cedex 07, France

marie-francoise.boussac@mom.fr

<https://www.mom.fr/recherche-et-formation/collections-topoi>

<https://editions.efa.gr>

© Société des Amis de la Bibliothèque Salomon Reinach

© École française d'Athènes

ISSN : 1161-9473

ISBN : 978-2-86958-608-6

*Illustration de couverture* : Bayt Ras (Jordanie), Tombeau du Fondateur de Capitoliass, scène de chantier, âne et ouvriers (© CNRS Hisoma 2019). Voir p. 132-133.

*Illustration du dos* : Bayt Ras (Jordanie), Tombeau du Fondateur de Capitoliass, scène du plafond, amour chevauchant un dauphin (© CNRS Hisoma 2019). Voir p. 109.

## SOMMAIRE

### Fascicule 2

Sommaire . . . . .	333-336
--------------------	---------

#### Comptes-rendus

##### *Thématiques transversales*

P. BRUN, J. Ling, R. Chacon, K. Kristiansen, <i>Trade before civilization</i> (2022) . . . . .	337-340
J. TRINQUIER, J.J. Thomas, <i>Art, Science and the Natural World in the Ancient Mediterranean, 300 BC to AD 100</i> (2021) . . . . .	341-355
S. HUY, U. Mania (Hrsg.), <i>Hafen – Stadt – Mikroregion</i> (2021) . . . . .	357-362
P. ARNAUD, S. Medas, <i>Nautica antica</i> (2022) . . . . .	363-368
C. SALIOU, L. Lavan, <i>Public space in the Late Antique City</i> (2020) . . . . .	369-381

##### *Mondes grec et romain*

R. ORGEOLET, B. Eder, M. Zavadil (eds), <i>(Social) Place and Space in Early Mycenaean Greece</i> (2021) . . . . .	383-388
R. NOUET, M. Meyer, G. Adornato (eds), <i>Innovations and invention in Athens c. 530 to 470 BCE</i> (2020) . . . . .	389-394
B. HOLTZMANN, B. Wesenberg, <i>Qualis peplus fuerit. Zum panathenäischen Peplos</i> (2020) . . . . .	395-398
D. BUISINE, E. Hasaki, <i>Potters at Work in Ancient Corinth: Industry, Religion, and the Penteskouphia Pinakes</i> (2021) . . . . .	399-404
A. JACQUEMIN, Fr. Mège, <i>Le fait urbain en Sicile hellénistique. L'habitat à Megara Hyblaea aux IV<sup>e</sup> et III<sup>e</sup> siècles av. J.-C.</i> (2021) . . . . .	405-412
Chr. BERNS, K. Sarantidis, <i>Milesian Islands. The fortified installations in the insular environment of Miletus in the Aegean in context</i> (2020) . . .	413-416

S. FOURRIER, B. Pestarino, <i>Kypriōn Politeia, the Political and Administrative Systems of the Classical Cypriot City-Kingdoms</i> (2022) . . . . .	417-422
P. ARNAUD, O. Callot, S. Fourrier, M. Yon, <i>Le port de guerre de Kition</i> (2022). . . . .	423-427
FR. LEROUXEL, G. Cifani, <i>The Origins of the Roman Economy: from the Iron Age to the Early Republic in a Mediterranean Perspective</i> (2021) . . .	429-433
V. MATTERNE, A. Marzano, <i>Plants, Politics and Empire in Ancient Rome</i> (2022). . . . .	435-437
O. BOUBOUNELLE, V. Evangelidis, <i>The archaeology of Roman Macedonia, Urban and Rural Environments</i> (2022). . . . .	439-451
J. CHAMEROY, N. Kaye, <i>The Attalids of Pergamon and Anatolia. Money, Culture, and State Power</i> (2022). . . . .	453-457
R. VAN BREMEN, P. Brun, L. Capdetrey, P. Fröhlich (éds), <i>L'Asie Mineure occidentale au III<sup>e</sup> siècle a.C.</i> (2021) . . . . .	459-470
C. DURVYE, J.-Ch. Moretti, Ph. Fraisse et Ch. Llinas, <i>L'Artémision 1, L'histoire des fouilles et le temple hellénistique</i> (2021) . . . . .	471-478
M. SARTRE, N. Belayche, A.-V. Pont (éds), <i>Participations civiques des juifs et des chrétiens dans l'Orient romain (I<sup>er</sup>-IV<sup>e</sup> siècles)</i> (2022) . . . . .	479-483
FR. BARATTE, T. Şare Ağtürk, <i>The Painted Tetrarchic Reliefs of Nicomedia</i> (2021). . . . .	485-491
M.-P. DE HOZ, M. Dana, <i>La correspondance grecque privée sur plomb et sur tesson. Corpus épigraphique et commentaire historique</i> (2021) . .	493-498
D. DANA, A. Ivantchik (ed.), <i>Greek and Latin Inscriptions of Tyras and Vicinity</i> (2021) . . . . .	499-509
A. CANNAVÒ, M. Kantirea, D. Summa, <i>Inscriptiones Graecae, 15. Inscriptiones Cypri, 2</i> (2020) . . . . .	511-519
P. HAMON, M. Adak, P. Thonemann, <i>Teos and Abdera. Two Cities in Peace and War</i> (2022) . . . . .	521-539
<b><i>Orient ancien</i></b>	
M. SHAHRYARI, K. Kleber (ed.) <i>Taxation in the Achaemenid Empire</i> (2021). . . . .	541-551
C. DEFERNEZ, S. Qahéri, <i>Objets égyptiens et égyptianisants d'époque achéménide conservés en Iran, Persika 20</i> (2020) . . . . .	553-566
V. MULLER, Fr. Joannès, <i>La chute de Babylone</i> (2022). . . . .	567-573
<b><i>Proche-Orient hellénistique, romain et byzantin</i></b>	
FR. JOANNÈS, C. Debourse, <i>Of Priest and Kings: The Babylonian New Year Festival in the Last Age of Cuneiform Culture</i> (2022) . . . . .	575-588

K. BUTCHER, K.M. Neumann, <i>Antioch in Syria. A History from Coins (300 BCE-450 CE)</i> (2021) . . . . .	589-593
M. GIRARDIN, P.J. Kosmin & I.S. Moyer (eds), <i>Cultures of Resistance in the Hellenistic East</i> (2022) . . . . .	595-601
M. SARTRE, E. Anagnostou-Laoutides, St. Pfeiffer (eds), <i>Culture and Ideology under the Seleucids</i> (2022) . . . . .	603-606
M. SARTRE, M. Girardin, <i>L'offrande et le tribut. Histoire politique de la fiscalité en Judée hellénistique et romain</i> (2022) . . . . .	607-610
J.-Ch. BALTY, M.-O. Rousset (dir.), <i>Chalcis/Qinnasrin (Syrie). De l'âge du Bronze à l'époque mamelouke (Qinnasrin II)</i> (2021) . . . . .	611-615
J.-Ch. BALTY, M. Koçak et D. Kreikenbom (eds), <i>Sculptures from Roman Syria II. The Greek, Roman and Byzantine Marble Statuary</i> (2023) . .	617-621
M. GAWLIKOWSKI, R. Raja, J. Steding (eds), <i>Production Economy in Greater Roman Syria. Trade Networks and Production Processes</i> (2021). . . . .	623-625
L. DIRVEN, R. Raja, J. Steding, J.-B. Yon (eds), <i>Excavating Palmyra</i> (2021)	627-631
M. SARTRE, R. Raja, <i>Pearl of the Desert. A History of Palmyra</i> (2022) . . . .	633-638
A. SARTRE-FAURIAT, M. Gawlikowski, <i>Tadmor-Palmyra. A Caravan City between East and West</i> (2021) . . . . .	639-641
M. SARTRE, A. Al-Ani, <i>The Arabs from Alexander the Great until the Islamic Conquests</i> (2021) . . . . .	643-646
M. GAWLIKOWSKI, K. Lapatin, R. Raja (eds), <i>Palmyra and the East</i> (2022)	647-652
V. PUECH, Procope, <i>Les guerres contre les Perses. Guerres de Justinien (Livres I et II)</i> , trad. J. Auberge, annot. G. Greatrex (2022) . . . . .	653-658
V. PUECH, Procopius of Caesarea, <i>The Persian Wars</i> (ed. G. Greatrex) (2022) . . . . .	659-662

### *Égypte antique*

P. SCHOLZ, M.C.D. Paganini, <i>Gymnasia and Greek Identity in Ptolemaic Egypt</i> (2022) . . . . .	663-674
Fr. QUEYREL, G. Cafici, <i>The Egyptian Elite as Roman Citizens. Looking at Ptolemaic Private Portraiture</i> (2021) . . . . .	675-679
M. MACKINNON, N. Morand, <i>Les animaux et l'histoire d'Alexandrie antique et médiévale. Étude archéozoologique</i> (2022) . . . . .	681-685
D. KEHOE, Ch. Freu, <i>Les salariés de l'Égypte romano-byzantine : essai d'histoire économique</i> (2022) . . . . .	687-698
J. GASCOU, E. Wipszycka, <i>Monks and the Hierarchical Church in Egypt and the Levant during Late Antiquity</i> (2021) . . . . .	699-707

***Péninsule arabique***

- M. MOUTON, M. Luciani (ed.), *The Archaeology of the Arabian Peninsula 2, Connecting the Evidence* (2021) ..... 709-718

***Mondes islamiques***

- M.-O. ROUSSET, S. Denoix et H. Renel (dir.), *Atlas des mondes musulmans médiévaux* (2022) ..... 719-727
- P.-L. GATIER, Th.M. Weber-Karyotakis, A. Khammash, *Islamic Heritage Sites in Jordan. A Student's Gazetteer* (2020) ..... 729-734
- R. SEIGNOBOS, A. Hiatt (ed.), *Cartography between Christian Europe and the Arabic-Islamic world, 1100-1500* (2021) ..... 735-741

***Asie centrale et océan Indien***

- J. LHUILLIER, B. Lyonnet et N.A. Dubova (eds), *The world of the Oxus Civilization* (2020) ..... 743-755
- Ch. LEROUGE-COHEN, M.J. Olbrycht, *Early Arsakid Parthia (ca. 250-165 B.C.)* (2021) ..... 757-764
- A. DE SAXCÉ, *Networked spaces: the spatiality of networks in the Red Sea and Western Indian Ocean (Red Sea Conference IX)* (2022) ..... 765-771
- Ch. LEFRANCQ, S. LE MAGUER-GILLON, S. Priestman, *Ceramic Exchange and the Indian Ocean Economy (AD 400-1275)* (2021) ..... 773-782
- Ph. BEAUJARD, R. Mukherjee, *India in the Indian Ocean World. From the Earliest Times to 1800 CE* (2022) ..... 783-792

## Compte rendu

A. IVANTCHIK (éd.), *Greek and Latin Inscriptions of Tyras and Vicinity*, Bordeaux, Ausonius (2021) (*Inscriptions of the Northern Black Sea. Lapidary Inscriptions I*), 227 p., fig. noir et blanc dans le texte, cartes.

Ce corpus est la première parution en version papier d'une nouvelle série épigraphique sur le Pont-Euxin septentrional, révision très attendue du vénérable *IOSPE*, dans une collection inaugurée par le principal éditeur, Askold Ivantchik, avec d'autres collaborateurs (voir *infra*) : *Inscriptions of the Northern Black Sea. Lapidary Inscriptions*, abrégée *INBS*. La version en anglais a été assurée par Irina Polinskaja, qui prépare dans cette série le corpus de graffites de Berezan' et d'Olbia du Pont.

Une présentation générale (p. 11-36) détaille le projet de refonte du *IOSPE*, concernant les inscriptions du nord de la mer Noire, sur les territoires actuels de l'Ukraine et de la Russie, avec des versions aussi bien en ligne et sur papier, en russe et en anglais. Une première série (ré)éditera uniquement les inscriptions sur pierre, alors qu'une seconde série sera réservée aux textes sur d'autres supports (céramique, métaux, os), *grosso modo* les graffites et les *dipinti*, mais sans inclure les timbres amphoriques et sur tuiles, trop nombreux et qui font par ailleurs l'objet d'autres monographies. On ne peut que se réjouir de cette initiative menant à une meilleure connaissance d'une région qui fait office d'interface entre le monde méditerranéen et l'Eurasie, caractérisée par de multiples contacts entre les Grecs et les populations iranophones (et d'autres origines), sans qu'elle reste isolée, comme le prouvent ses appartenances à des puissances impériales (Ligue de Délos, royaume de Mithridate, l'avènement de Rome). De toutes les cités grecques du nord de la mer Noire, seulement Tyras a été incorporée dans l'Empire romain, car depuis 56/57 cette cité fait partie de la Mésie Inférieure – d'après les monnaies et la mise en place d'une nouvelle ère –, étant protégée par une garnison composée de vexillations légionnaires et auxiliaires, et des contingents de la flotte de Mésie (*classis Flavia Moesica*); en outre, deux forts romains ont été identifiés au nord du Danube, à Orlivka/Kartal et à Novosil's'ke II. Olbia du Pont, Chersonèse Taurique et le Royaume du Bosphore, protégés par des garnisons romaines, notamment à Chersonèse Taurique – la principale base militaire au nord du Pont-Euxin –, sont des entités dépendantes de Rome, pourtant jamais incorporées dans l'Empire.

L'auteur fournit une section particulièrement utile sur l'histoire de la recherche des antiquités au nord de la mer Noire, à partir de 1774, quand la domination séculaire de l'Empire ottoman est graduellement remplacée par des annexions successives de l'Empire tsariste. Il s'attarde sur les voyageurs occidentaux et russes, sur les membres de l'Académie impériale russe et insiste

sur les diverses étapes : la création de la Société pour l'Histoire et les Antiquités d'Odessa (1839); le premier lot d'inscriptions éditées par August Böckh, dans le *CIG* (1843); la marque laissée par Vasilij Vasil'evič Latyšev (1855-1921), auteur depuis 1885 de la série *IOSPE (Inscriptiones Antiquae Orae Septentrionalis Ponti Euxini Graecae et Latinae)*, corpus de grande qualité dont sont parus les tomes I (1885, I<sup>2</sup> en 1916), II (1890), IV (1901), sans le tome III (inscriptions sur amphores et tuiles, graffites et *dipinti*)<sup>1</sup>. Le volume *IOSPE II*<sup>2</sup> était achevé, mais c'était sans compter sur les vicissitudes de l'époque soviétique : ainsi, la campagne contre le cosmopolitisme lors de la période tardo-stalinienne (avec des relents antisémites<sup>2</sup>), accompagnée du bannissement du latin comme langue de rédaction des corpus épigraphiques, au profit du russe. On apprend beaucoup sur l'arrière-plan politique et interpersonnel de la publication du volume des inscriptions du Royaume du Bosphore (*CIRB, Corpus Inscriptionum Regni Bosporani*), paru en 1965 sans aucune illustration<sup>3</sup>; vers la même époque apparaissent trois corpus plus restreints, *Inscriptiones Olbiae* (les inscriptions éditées entre 1917 et 1965), en 1968, et deux recueils concernant l'épigraphie de Chersonèse Taurique (1964, 1973). Enfin, une attention particulière est consacrée à la contribution de Jurij Germanovič Vinogradov (1964-2000), un savant très prometteur mais disparu trop tôt.

Cette dispersion, voire disparité, de publications, explique la mise en place de l'ambitieux projet dirigé par Askold Ivantchik, sous l'égide de l'Union Académique Internationale, et financé en partie par la Fondation Leventis; deux institutions assurent le pilotage : l'Institut d'Histoire Universelle de l'Académie Russe des Sciences (Moscou) et l'Institut Ausonius (Bordeaux). L'éditeur principal traitera des textes de Tyras, Olbia et Tanaïs, alors que ses collaborateurs couvriront d'autres régions : I.A. Makarov, pour la Chersonèse Taurique et sa *chôra*; S.R. Tohtas'iev (entre temps disparu), I.A. Levinskaja et A.P. Behter, pour le Royaume du Bosphore; A.Ju. Vinogradov, pour les inscriptions byzantines. Chaque corpus paraîtra en ligne et en version imprimée; le format PETRAE a été choisi pour la publication électronique (<https://iospe.kcl.ac.uk/index.html>), avec déjà trois versions en ligne : en 2015, A.Ju. Vinogradov, *Byzantine Inscriptions of the INBS*; en 2017, les corpus de Tyras et son voisinage<sup>4</sup>, respectivement de Chersonèse Taurique

- 
1. Illustré en partie par les timbres de l'Ermitage publiés par E. Pridik (1917); un manuscrit du tome III (30 000 timbres) existe depuis le milieu des années 1960 dans les archives de l'Institut d'Archéologie de l'Académie Russe des Sciences (Moscou).
  2. Ainsi, Solomon Jakovlevič Lurie/Luria fut écarté du collectif.
  3. Les photos ne seront publiées qu'en 2004 (*CIRB-Album*), suscitant d'autres polémiques.
  4. Cf. A. AVRAM, *BE* 2020, 270.

et son voisinage. Une autre étape est celle d'un projet à venir, «Virtual Lapidarium of Inscriptions from the Northern Black Sea», avec plusieurs types d'illustrations (modèles 3D et RTI).

Le corpus *INBS I* renferme les inscriptions grecques et latines découvertes entre le Danube et le Bas-Tyras (ukr. Dnister, roum. Nistru, russe Dniestr), rangées en trois groupes (Tyras ; région d'Orlivka/Kartal ; Nikonion), laissant à la fin les *dubia* (trois documents) et les faux (quatre textes). De bonnes photos, dans le texte, permettent d'apprécier la qualité de l'édition, due également à l'examen visuel personnel par l'éditeur de tous les monuments conservés (essentiellement aux musées de Bilhorod-Dnistrovs'kyj et Odessa).

Une longue introduction (p. 37-62), en particulier la première section («A Brief History of the Lower Dniester Region in Classical Antiquity: Inscriptions in Context») expose l'histoire antique de la région considérée et présente les recherches archéologiques et épigraphiques modernes.

D'après les données archéologiques, Nikonion fut fondée sur la rive est de l'estuaire du fleuve Tyras (Dnister/Nistru) dans la seconde moitié du VI<sup>e</sup> s. ou au premier quart du V<sup>e</sup> s. En revanche, on déplore encore l'absence de données archéologiques pour cette période dans le cas de Tyras (auj. Bilhorod-Dnistrovs'kyj, Ukraine)<sup>5</sup>, sans doute fondée à la fin du VI<sup>e</sup> s. à l'embouchure du fleuve homonyme. Son origine milésienne est confirmée par le calendrier milésien et la dédicace à Apollon Iatros (29). Au sujet des formes de l'ethnique de Tyras, on connaît un graffiti d'Istros comportant un Τυρίτης (*SEG XLVI 889*, seconde moitié du VI<sup>e</sup> s.), forme présente chez Hérodote 4.51 (Τυρίται) et Étienne de Byzance (s.v. Τύρας), à laquelle s'ajoute la forme parallèle Τυρανός (inscriptions et monnaies). Il faudrait aussi mentionner l'ethnique pluriel qui apparaît à la dernière ligne de l'étonnante «lettre du prêtre» d'Olbia du Pont (première moitié du V<sup>e</sup> s. ?), [--- ο]ἱ θηρευταὶ τῶν ἵππων ἠϋρήκασι μετὰ κινδύων Τυρα[---]<sup>6</sup>; la séquence est d'interprétation difficile, mais L. Dubois (*I. dial. Olbia Pont 24*) se demandait s'il ne pourrait s'agir des habitants de la cité voisine d'Olbia, Tyras<sup>7</sup>.

5. Sur Tyras et Nikonion, on peut consulter les notices d'A. AVRAM, J. HIND et G. TSETSKHLADZE, «The Black Sea Area», dans M.H. HANSEN et Th.H. NIELSEN (éds.), *An Inventory of Archaic and Classical Poleis*, Oxford (2004), p. 941 (n° 694) et 935-936 (n° 688).

6. Voir en dernier lieu M. DANA, *La correspondance grecque privée sur plomb et sur tesson. Corpus épigraphique et commentaire historique*, Vestigia 73, Munich (2021), p. 142-150, n° 28.

7. Sur les formes de l'ethnique et les attestations épigraphiques, voir A. AVRAM, *Prosopographia Ponti Euxini externa, Colloquia Antiqua 8*, Louvain-Paris-Walpole (MA) (2013), p. 305-308.

Dans les sources littéraires conservées, le nom de la petite cité faisant face à Tyras est variable – Νικόντιον et ἡ Νικωνία<sup>8</sup> –, alors que dans le corpus actuel on rencontre la graphie Νικόννεον, dans un décret mutilé de Tyras qui confère des honneurs publics à Autoklès, fils d'Oini[adès] (40, première moitié du III<sup>e</sup> s. a.C.). Sans doute sous le protectorat du roi scythe Skylès (milieu du V<sup>e</sup> s.), Nikonion apparaît comme tributaire de la Ligue de Délos en 425/424; détruite en 331 par Zopyrion, elle est refondée plus tard par Tyras et Istros, ou incorporée dans le territoire de Tyras. Localisée à Roksolany (jadis Buzinovataja) par des recherches archéologiques systématiques menées depuis la fin des années 1950 par des chercheurs soviétiques puis ukrainiens – et, depuis 1995, des chercheurs polonais de l'université de Toruń –, cette cité a livré peu d'inscriptions sur pierre (114, fragmentaire; et deux *dubia*), alors que des graffites et des défixions sont signalés et publiés.

Si plus d'une centaine d'inscriptions sont connues à Tyras, la plupart sont très fragmentaires et datent de l'époque romaine; les inscriptions grecques sont à peine plus nombreuses que les inscriptions latines. Trois systèmes de datation sont en usage : par les consuls romains; par l'ère de Tyras; par le collège de quatre archontes annuels, présidé par le premier archonte. On dispose néanmoins de plusieurs textes importants ou fournissant des informations dignes d'intérêt : une inscription publique pour un anonyme, honoré par plusieurs cités, dont Tyras, Olbia, Cyzique et Rhodes, illustrant l'importance des liens commerciaux intra-pontiques et avec le monde égéen dans la seconde moitié du III<sup>e</sup> s. a.C. (43); le roi thrace Rhoimétalkès II attesté comme évergète à Tyras (32); dans un dossier de correspondance officielle, la lettre du gouverneur de Mésie Inférieure Ovinus Tertullus aux autorités de Tyras, en 201 p.C., avec des versions en latin et en grec, concernant les privilèges des nouveaux citoyens de Tyras et faisant état de plusieurs lettres impériales (Septime Sévère et Caracalla) et des gouverneurs (9); une dédicace latine à [A]ῤςc̄lepius et Hygi(a) (20), où l'on remarque le calque du grec (lat. *Aesculapius*); une dédicace au *Tempus Bonum*, du règne de Septime Sévère, Caracalla et Géta (25). Le mélange ethno-culturel de la région est bien illustré dans le décret honorant Cocceius [---] (2, 181 p.C.) : le deuxième archonte s'appelle Καῖσαρ Ζουρη (idionyme latin et patronyme dace)<sup>9</sup>, le troisième est Λαῖσθῆνης Μοκκα (nom grec et patronyme iranien)<sup>10</sup>, tandis que

8. Νικόντιον (Ps.-Scylax 68; *Periplus Ponti Euxini* 61 Diller); Νικωνία chez Strabon 7.3.16 (C. 306) et chez Étienne de Byzance (s.v. Νικωνία), qui la place de façon erronée aux embouchures de l'Istros.

9. Le même archonte apparaît ailleurs comme [Καῖ]σαρ Ζου[ρη] (13, ca. 183 p.C.).

10. Ce nom n'est pas thrace, comme le pense l'éditeur (p. 70, «this inscription is missing from Dana's compendium»), malgré l'existence de la famille μo(υ)κα-/muca- dans le stock onomastique thrace (*OnomThrac* 227), mais de facture iranienne (notons la gémination), étant encore attesté – avec des dérivés –

parmi les membres du conseil on trouve les noms de Σεπτούμιος Ἱεροσῶντος (le patronyme est un nom grec épichorique à Tyras et Olbia du Pont), Πιδανος Πιτφαργ[ακου] (onomastique iranienne), Διονύσιος Πισκα et Ἡρακλέων Σωμᾶ (patronymes *hapax*). Un nom mutilé, Γουοσ.[---] (61, fragment inédit du II<sup>e</sup> s. p.C.), apparaît sous la même forme mutilée à Odessos, Γουοσ[.] (*IGBulg I<sup>2</sup> 274 bis*, pour une femme), comme l'observe l'éditeur.

Quelques notules : **2** (décret de 181 p.C.) : le nom Μοκκας n'est pas thrace, mais de facture iranienne (voir *supra* et note 10). – **4** (décret mutilé, époque impériale) : aux ll. 5-6, [ἀνα]γγράφας Χυ?[---], avec le début d'un nom mutilé, on préfère un nom banal comme Χρ[ύσιππος?]. – **20** : dans cette dédicace latine aux dieux patrons de la médecine, faite par des soldats et des médecins de la *legio I Italica* et de la *classis Flavia Moesica* (dernier tiers du II<sup>e</sup> s. p.C.), le *cognomen* du *medicus duplicar(ius) [clas]sis Fl(aviae) Moes(icae), M. Seius Ga[...Jius* dans le corpus (ll. 5-6)<sup>11</sup>, était le plus probablement, en jugeant d'après les lettres perdues et les traces de la première lettre conservée à la l. 6, le banal *Ga[ia]nus*. – **27** (dédicace latine de 214 p.C.) : au lieu de *mil(es) cl[as]sis*<sup>12</sup>, et vu l'état de conservation de l'autel (p. 105, photo), on préférerait plutôt *mil(es) cl[as]sis M(oesicae)*, avec un petit M. – **39** (dédicace honorant Sévère Alexandre) : on ne comprend pas pourquoi la date de l'acquisition de la citoyenneté romaine de Μ. Αὐρ. Ἀρτέμων, citoyen de plusieurs cités pontiques (entre lesquelles Istros, Héraclée et Tyras), serait à placer entre 161 et 212; il doit être l'un des innombrables nouveaux citoyens romains de l'Orient grec après la *Constitutio Antoniniana*. – **44** (seconde moitié du III<sup>e</sup> s. a.C.) : dans cette liste mutilée de noms, à la place de Ἡρωίδα, Ἀπο[---] (l. 7), il est préférable de lire Ἡρωίδα O[---]. – **50** (épitaphe d'époque impériale trouvée à Šabo, au sud de Tyras, perdue) : l'éditeur suit le texte du premier éditeur, Ernst Romanovič von Stern, Διονυσία Πία Σούσου γυνή, comme s'il s'agissait d'un double nom, et rejette la proposition faite par N. Šarankov<sup>13</sup> (Πια(ι?)σουσου) et moi-

---

au nord de la mer Noire (*LGPNI* IV, 239; cf. *OnomThrac* 233). La même personne apparaît dans l'épitaphe **49** (Λαῖσθῆνης Μ[οκ]κα), avec sa femme Ουμαβ[ι---].

11. Le premier éditeur, P.O. Karyškovskij, restituait *Ga[e.g. rgil]ius* – qui est pourtant un gentilice. Pour cette même dédicace, voir récemment A.I. IVANČIK, «Vrači rimskogo garnizona Tiry : novye čtenija izvestnyh nadpisej» [*Les médecins de la garnison romaine de Tyras : nouvelles lectures d'inscriptions connues*], *VDI* 81/3 (2021), p. 726-732 (photo p. 727, fig. 1).
12. Les premiers éditeurs, d'abord P.O. Karyškovskij, puis T. Sarnowski, avaient restitué *cl[as]siarius*].
13. N. ŠARANKOV, «Novi trakijski imena» [*Nouveaux noms thraces*], *Studia Classica Serdicensia* 1 (2010), p. 197, n. 12.

même<sup>14</sup> de comprendre Διονυσία Πιασουσου γυνή («no sufficient grounds»); dans ce cas, le gamonyme serait un nom composé daco-mésien<sup>15</sup>. – **53** (épitaphe latine inédite, II<sup>e</sup>-III<sup>e</sup> s.) : seul un morceau est conservé, édité [---]... |is BAD ■ M|uciani sti(pendiorum) | [XX]V vixit | [annis ---]; avant *Muciani*, l'éditeur rejette la possibilité d'un signe pour *centuria*, mais sur la photo reproduite (p. 142) il s'agit bel et bien de l'abréviation 7 et non d'une *hedera*; le soldat défunt, d'une unité inconnue, était donc identifié par l'officier éponyme, (*centuria*) *Muciani*. – **90** (épitaphe latine fragmentaire, inédite) : l'éditeur lit [---]C MARINT à la deuxième ligne conservée, avec un petit T superposé au N, mais à la fin on reconnaît un petit I avec des *apices*, ce qui donne le nom attendu (et supposé par l'éditeur), *Marini* (gén.). – **116** (collection privée, provenance douteuse) : seul un dessin est donné par le premier éditeur, V.P. Alekseev, qui indique comme provenance Nikonion. Le dessin (reproduit p. 195) donne ]ΑΓΙΣΘΕΝ[, interprété comme Άγισθεν- par Alekseev (solution rejetée par A. Avram, car ce nom n'existe pas), et comme [K]αλεισθέν[ης] ou [Π]λεισθέν[ης] par A. Chaniotis; on pourrait penser, si le dessin est fidèle, à [K]λεισθέν[ης] ou Άντισθέν[ης].

Parmi ces 121 inscriptions de Tyras et Nikonion, on compte quelques inédits grecs : de Tyras, **31** (dédicace à [Ἡρώς Πρ]οτύλαι[ος]), **38** (fragment honorant les empereurs), **46** et **51** (épitaphes fragmentaires), **54** (poids), **57**, **60**, **61**, **70-75**, **77**, **78**, **80-86** et **89** (fragments trop mutilés)<sup>16</sup>; de Nikonion (**114**); une dizaine d'inédits latins (**34**, **53**, **68**, **90**, **93**, **95**, **96**, **97**, **98**, **101**). Une bibliographie, des indices et des concordances complètent l'ouvrage. Somme toute, il s'agit d'un corpus de très grande qualité – introduction historique, examens personnels et très bonnes illustrations, lemmes fournis, contexte explicité, lectures exactes, restitutions prudentes –, qui augure le meilleur pour l'épigraphie du nord de la mer Noire. La suite du corpus nord-pontique est encore plus prometteuse (nombre et type de textes), en particulier pour la région olbienne.

14. D. DANA, «Sur quelques noms daces de Tyras et d'Olbia du Pont», *Voprosy Onomastiki* 14/3 (2017), p. 38 et 40.

15. Cf. *OnomThrac* 271, avec les variantes Πειεσουσος et Πησουσος dans la partie orientale de la Mésie Inférieure. Puisque l'épitaphe a été publiée sans illustration, on pourrait même supposer qu'un *éta* maladroit a été pris pour un *alpha* par l'éditeur *princeps*.

16. Les publications continuent, ainsi un décret honorifique (?) d'époque hellénistique ou impériale, sur un fragment mutilé (collection privée), l. 3 : ἐπὶ ἄρ[χοντος ---]; voir M. NIKOLAEV, «Novi napysy iz Tiry ta Ol'vii» [*Nouvelles inscriptions de Tyras et Olbia*], *Naukovyj Visnyk Izmail's'koho Deržavnoho Humanitarnoho Universytetu. Istoryčni Nauky* 55 (2021), p. 19-20, n° 1.

*Excursus sur des spoliations modernes : antiquités gréco-romaines de Tyras et d'Olbia du Pont pendant la Seconde Guerre mondiale*

Plusieurs inscriptions de Tyras, provenant des fouilles de Paul Nicorescu (effectuées entre les deux guerres mondiales) et conservées au musée de Iași, ont disparu pendant la Seconde Guerre mondiale et dans les années d'après-guerre, dans le contexte des spoliations qui ont massivement affecté le musée d'Odessa<sup>17</sup> ; «Unfortunately, none of the inscriptions from these excavations seems to have survived, at least none could be located in Belgorod, Iași, or Bucharest» (p. 54). Puisque ces dernières décennies plusieurs études ont été menées dans les archives, en Roumanie et en Ukraine, je tiens à dresser ici un petit bilan.

Entre les deux guerres mondiales, quand la Bessarabie a appartenu à la Roumanie, des fouilles ont été menées à Tyras par Paul Nicorescu et Grigore Avakian ; par conséquent, une partie des antiquités découvertes lors des excavations, en particulier les inscriptions, ont été envoyées au principal musée de la province historique de Moldavie, à Iași. Le 28 juin 1940, à la suite d'un ultimatum soviétique, la Bessarabie et la Bucovine du Nord sont cédées par l'État roumain, dans le contexte de l'effondrement français après la «drôle de guerre» et surtout en accord avec le pacte Ribentrop-Molotov (août 1939) qui a scellé le partage de la Pologne et d'autres pays de l'Europe de l'Est entre les deux États totalitaires, alliés contre les «ploutocraties capitalistes». Une année après, la Roumanie du maréchal Antonescu participe à l'Opération Barbarossa et récupère les territoires perdus, tout en s'enfonçant profondément dans les territoires soviétiques, jusqu'à Stalingrad. L'armée roumaine se signale notamment dans le siège d'Odessa et les épouvantables massacres (dont des pogroms) qui s'en sont suivis, ainsi que dans l'administration de la Transnistrie et les déportations massives entraînant des massacres de Juifs et de Roms dans les nouveaux territoires entre le Dnister et le Boug. En parallèle, une autre guerre est menée dans le passé de la région nord-ouest pontique, par la création le 1<sup>er</sup> novembre 1941 du «Service de Captures et Récupérations d'Odessa» (Serviciul de Capturi și Recuperări Odessa, SCOD), afin de récupérer tous les objets en rapport avec la Roumanie – du moins, dans une première phase. Dans le cadre du SCOD, en plus du directeur du musée de Iași (Paul Nicorescu), en tant que délégué du Ministère de la Culture, ont été mobilisés deux jeunes antiquisants de Iași, Radu Vulpe (lieutenant en réserve), alors professeur d'archéologie et antiquités à l'université locale, et Mircea Petrescu-Dâmbovița (sous-lieutenant en réserve), futur archéologue. Au départ, le but était de retrouver et d'envoyer en Roumanie des objets provenant de Bessarabie, y compris des pièces

17. À ce sujet, voir le bref article d'A.N. KOLESNIČENKO, L.Ju. POLIŠUK, «Odesskij arheologičeskij muzej v period okkupacii : neskol'ko stranic istorii» [*Le musée Archéologique d'Odessa pendant l'occupation : quelques pages d'histoire*], *Visnyk Odes'kogo Istoryko-Krajeznavčoho Muzeju* 15 (2016), p. 228-232.

découvertes au sud de cette province, entre autres à Tyras<sup>18</sup> et Cartal/Kartal, ainsi que sur l'Île des Serpents (l'antique Leukè)<sup>19</sup>, îlot rocheux à 45 km à l'est du Delta du Danube qui n'a été cédée qu'après la guerre aux Soviétiques par l'État communiste roumain. Mais bientôt, le SCOD étend ses activités et s'empare d'objets de toute la Transnistrie (dont Olbia/Odessa) et du reste de l'Ukraine, mettant en place un système de spoliation à grande échelle. Après des pièces provenant de sites ayant appartenu à l'État roumain, vient le tour d'autres antiquités, la plupart des pillages concernant Odessa, non seulement les collections du Musée Archéologique, mais aussi d'autres institutions et des bibliothèques privées, avec des envois en Roumanie, principalement au Musée National d'Antiquités (MNA, Bucarest)<sup>20</sup>. Un lot important de ces pièces est photographié en 1942, y compris les monuments figurés et inscrits complets ou fragmentaires<sup>21</sup>; durant l'été 1943, de nombreuses pièces du musée archéologique d'Odessa sont envoyées au Musée National d'Antiquités de Bucarest, avec un album photographique<sup>22</sup>; par un procès-verbal du 15 avril 1942, on apprend l'envoi (par Radu Vulpe) et la réception (par Vladimir Dumitrescu, alors directeur du MNA) de 37 colis d'Odessa, dont des inscriptions de Tyras, Cartal et Leukè<sup>23</sup>.

Grâce à des dossiers conservés au musée de Iași, on apprend le nombre farouche d'objets d'Odessa arrivés en 1942 au Musée d'Antiquités de Iași, dont Paul Nicorescu était le directeur depuis cinq ans : non moins de 71 152 objets, «illustratifs pour la civilisation des colonies helléniques, des antiquités égyptiennes, la série “vieilles femmes en pierre”, des simulacres anthropomorphes païens attribués au Petchénègues», mais aussi des inscriptions de la cité génoise de Caffa, ainsi que des armes orientales et

---

18. Roum. Cetatea Albă, turc Akkerman, ukr. Bilhorod-Dnistrovs'kyj, russe Belgorod-Dnestrovskij, à savoir la «Cité Blanche».

19. Roum. Insula Șerpilor, russe Zmeinij (ostrov), ukr. Zmiïnyj (ostriv).

20. Sur le «dossier Odessa», voir l'étude courageuse de R.-A. DRAGOMAN, «Pagini inconfortabile din istoria arheologiei românești : Odessa și Transnistria, 1941-1944» [*Pages inconfortables de l'histoire de l'archéologie roumaine : Odessa et Transnistrie, 1941-1944*], *Studii de Preistorie* 13 (2016), p. 7-42, qui cite aussi les mémoires de M. PETRESCU-DÎMBOVIȚA, *Amintirile unui arheolog, Piatra-Neamț* (2006) (*Bibliotheca Memoriae Antiquitatis* 17). Voir à présent R.-A. DRAGOMAN, *Arheologija, istorija i politika v Transnistrii 1941-1944 gg. Arheologie, istorie și politică în Transnistria, 1941-1944* [*Archéologie, histoire et politique en Transnistrie. 1941-1944*], Odessa (2022).

21. Ecaterina Vulpe et Ion Nestor ont été chargés de photographier ces objets, cf. R.-A. DRAGOMAN, *Pagini inconfortabile...* [n. 20], p. 13.

22. Cf. R.-A. DRAGOMAN, *Pagini inconfortabile...* [n. 20], p. 13-14.

23. Cf. R.-A. DRAGOMAN, *Pagini inconfortabile...* [n. 20], p. 21-22, fig. 5-6.

russes; de Bessarabie, la céramique néolithique trouvée en 1902-1903 par von Stern à Petreni, des vases trouvés à Tyras et des inscriptions de la forteresse moldave de Cetatea Albă. Paul Nicorescu a collaboré avec Mircea Petrescu-Dâmbovița (SCOD), la réception ayant été assurée par un fonctionnaire du musée, Dimitrie Berlescu. Vers la fin de la guerre, alors que les armées soviétiques approchaient, la plupart des objets du musée de Iași ont été évacués en mars 1944 au sud de la Transylvanie, à Alba Iulia, alors que des pièces de moindre importance et les inscriptions de grande taille ont été entreposées au sous-sol de l'Université, à l'Institut de turcologie<sup>24</sup>. Finalement, les spoliations ont été restituées aux Soviétiques le 22 mai 1945, conformément à l'article 12 de la Convention d'Armistice, les responsables de Iași étant Dimitrie Berlescu et Mihai Guboglu; la réception des 78 boîtes (dont 6 avec des objets de musée et 72 boîtes de livres) a été faite par les délégués de la Commission Alliée de Contrôle de Constantza<sup>25</sup>.

Cependant, à l'époque de la création du SCOD, Paul Nicorescu avait demandé dans l'un de ses rapports, précisément au sujet du musée d'Odessa, non seulement la mise à l'abri des pièces jusqu'à la paix finale et la réorganisation du musée, mais avait aussi souhaité que « le patrimoine local soit respecté, afin d'assurer, d'une part, la vie des institutions, et d'autre part, d'éviter que notre entreprise ne dégénère dans un pillage injustifié »<sup>26</sup>. Le même directeur, toujours dans un rapport, décrit la collection privée Suruceanu de Chișinău/Kichinev, « composée d'antiquités gréco-romaines, d'inscriptions et de vases provenant du nord de la mer Noire, d'Olbia (aujourd'hui Porutino<sup>27</sup>, en Transnistrie, département d'Oceacov<sup>28</sup>) et de Crimée, collection acquise par

24. Cf. M. HANGANU, D.-O. BOLDUR, « Paul Nicorescu – 60 de ani de la trecerea în eternitate » [*P. N. – soixante ans depuis son passage vers l'éternité*], *Carpica* 35 (2006), p. 243.

25. R. RADU, « Paul Nicorescu – o personalitate a vieții culturale ieșene » [*P. N. – une personalitate de la vie culturelle de Iași*], *Ion Neculce* 2-3 (1996-1997), p. 163-164; M. HANGANU, D.-O. BOLDUR, *Paul Nicorescu...* [n. 24], *Carpica* 35 (2006), p. 242; V. MÎRZA, « De la o expoziție arheologică la un muzeu. Muzeul de Antichități și colecțiile sale » [*D'une exposition archéologique à un musée. Le Musée d'Antiquités et ses collections*], *Historia Universitatis Iassiensis* 5 (2014), p. 297; *ead.*, « Muzeul de Antichități din Iași – istoria locului și a arhivei » [*Le Musée d'Antiquités de Iași – l'histoire du lieu et des archives*], *Historia Universitatis Iassiensis* 9 (2018), p. 75. La restitution des objets du musée d'Odessa est également évoquée dans la correspondance de l'époque, voir M. PETRESCU-DÎMBOVIȚA, « Din corespondența lui Ion Nestor », *ArhMold* 26 (2003), p. 337 (4 novembre 1944).

26. R. RADU, *Paul Nicorescu...* [n. 25], p. 163.

27. Le site d'Olbia du Pont (ukr. Parytine, russe Parutino).

28. Očakiv/Očakov.

le musée de Kherson, après la chute du régime tsariste et avant l'installation du régime bolchevique»<sup>29</sup>.

L'identification avec le passé est frappante, ainsi dans un rapport envoyé en 1941 par Paul Nicorescu au gouverneur de la Transnistrie (Gheorghe Alexianu), au sujet des destructions en cours à Olbia : « Jadis, autour de 60 av. J.-C., les Gètes, sous la direction de leur grand roi Byrëbistas, ont conquis et détruit par une attaque éclair les colonies grecques du Pont Gauche, parmi lesquelles Olbia. À présent, après 2000 ans, c'est un devoir pour les descendants de ces Gètes de protéger et de conserver au mieux les fouilles exécutées sur les ruines de cette colonie florissante »<sup>30</sup>.

Enfin, il est important de mentionner que, pendant cette période où l'inhumanité se trouvait de tous les côtés, certains antiquisants ont gardé leur conscience. Lors de la réoccupation roumaine de la Bessarabie, les deux curateurs du musée de Cetatea Albă/Bilhorod-Dnistrovs'kyj, restés sur place pour protéger le musée, ont été accusés d'avoir collaboré avec les Soviétiques ; le professeur de l'Université de Iași Paul Nicorescu (1890-1946), fondateur en 1919 du petit musée local, ancien député et maire de la ville (Cetatea Albă), est intervenu le 12 septembre 1942 auprès du chef de la Police locale pour les sauver, en décrivant la probité de Vladimir Șah-Nazarov/Šahnazarov et la situation familiale d'Anatol Sireaev : « ayant une vieille mère à entretenir, il est possible qu'il ait participé, sur ordre, aux manifestations communistes, afin de pouvoir manger... Dans les temps troublés que nous traversons, les esprits faibles se laissent entraîner et tombent dans l'erreur. Notre devoir n'est pas de les détruire, mais de les traiter avec indulgence et les rendre utiles au pays »<sup>31</sup>. Le 15 juin 1942, le même Nicorescu, en qualité de délégué du Ministère de l'Éducation, des Cultes et des Arts, envoie un rapport au gouverneur de la Transnistrie et s'inquiète du sort des antiquités : « (...) le chantier de fouilles archéologiques de Porutino près d'Oceacov, où était l'antique et illustre colonie hellénique d'Olbia, est laissé au hasard. Les habitants et même les soldats se servent parmi les objets archéologiques déposés dans la maison des fouilles (Zapovednik) et s'emparent de morceaux de statues et d'inscriptions pour en faire des carreaux de poêles et de la chaux » ; il sollicite donc l'appui du gouverneur et du préfet d'Oceacov pour que le chantier « soit bien gardé et que tous les objets et pierres emportés soient immédiatement ramenés »<sup>32</sup>.

29. Cf. R. RADU, *Paul Nicorescu...* [n. 25], p. 163-164.

30. R. RADU, *Paul Nicorescu...* [n. 25], p. 163.

31. R. RADU, *Paul Nicorescu...* [n. 25], p. 166.

32. Dossiers cités par M. HANGANU, D.-O. BOLDUR, *Paul Nicorescu...* [n. 24], p. 242.

Ce phénomène qu'on croyait révolu reste malheureusement d'actualité, à l'époque de tant de pillages et destructions de musées dans la partie orientale de l'Ukraine, victime de l'agression d'une nouvelle autocratie impérialiste.

Dan DANA  
CNRS – Hisoma (Lyon)  
dan.dana@mom.fr

ISBN : 978-2-86958-608-6  
ISSN : 1161-9473

**Les deux fascicules sont vendus ensemble – 50,00 €**

ISBN 978-2-86958-608-6



9 782869 586086